



COME...

*Percorsi di accoglienza, integrazione,
educazione interculturale*

PROPOSTA DI PROGRAMMAZIONE DI ITALIANO L2 PER BAMBINI STRANIERI

Silvana Cantù
Graziella Favaro
Arcangela Mastromarco

Materiale elaborato nell'anno 1995 dal Centro COME
nell'ambito della convenzione tra Provincia di Milano - Settore Politiche Sociali

e

Caritas Ambrosiana - Cooperativa sociale "Farsi Prossimo"

I livello

1) ASCOLTARE E COMPRENDERE

1.a. Ascoltare e comprendere semplici e brevi messaggi orali ricorrenti nel linguaggio della classe e del laboratorio

- 1.a.1. rispondere ai saluti
- 1.a.2. comprendere ed eseguire comandi che richiedono una "risposta fisica" (avvicinarsi, alzarsi, sedersi, ...)
- 1.a.3. con il supporto di parole "chiave", comprendere le regole dei giochi più comuni
- 1.a.4. comprendere e agire consegne relative ad attività di manipolazione (taglia, incolla, colora, ...)
- 1.a.5. comprendere ed eseguire indicazioni di lavoro scolastico (leggi, copia, scrivi, ...)
- 1.a.6. comprendere semplici osservazioni di valutazione sul lavoro svolto (bravo, bene, ...)
- 1.a.7. comprendere e rispondere a inviti (vieni qui, andiamo, ...)

1.b. Ascoltare e comprendere micro-messaggio orali relativi ad aspetti concreti della vita quotidiana

- 1.b.1. comprendere il significato globale con l'aiuto di elementi chiave e di facilitazioni paralinguistiche
- 1.b.2. comprendere e riconoscere i vocaboli appresi
- 1.b.3. apprendere nuovi vocaboli relativi alla vita scolastica e alla vita quotidiana
- 1.b.4. comprendere e riconoscere le frasi affermative e interrogative che prevedono un modello domanda / risposta di tipo chiuso
- 1.b.5. apprendere nuove strutture di base
- 1.b.6. individuare le diverse parti di un enunciato

1.c. Ascoltare e memorizzare canzoni, filastrocche, giochi di parole, poesie

- 1.c.1. discriminare e riprodurre suoni rintracciabili nella lingua madre
- 1.c.2. percepire e riprodurre anche suoni diversi dalla lingua madre
- 1.c.3. riprodurre la progressione ritmica dei suoni
- 1.c.4. cogliere e ricordare parole ed espressioni nuove
- 1.c.5. riprodurre canzoni e filastrocche ascoltate da registrazioni
- 1.c.6. riprodurre accenti e intonazioni

1.d. Ascoltare e comprendere brevi storie legate

- 1.d.1. comprendere il contenuto globale
- 1.d.2. individuare i personaggi, i luoghi, le azioni
- 1.d.3. giocare ad interpretare il ruolo di un personaggio
- 1.d.4. riordinare il racconto in sequenze cronologiche di immagini
- 1.d.5. scegliere la frase più significativa come legenda di ciascuna sequenza

1.e. Ascoltare e comprendere brevi racconti relativi a esperienze concrete vissute da altri, con il supporto di immagini e drammatizzazioni

- 1.e.1. cogliere il contenuto globale del fatto
- 1.e.2. individuare le persone coinvolte
- 1.e.3. riordinare in sequenze le immagini
- 1.e.4. simulare un ruolo
- 1.e.5. cogliere semplici nessi causali

NOTA: Ascolto (*fonti*)

- ✓ insegnante di classe
- ✓ insegnante di laboratorio
- ✓ altri bambini
- ✓ registrazioni

2) COMUNICARE ORALMENTE

2.a. Parlare con pronuncia "accettabile", al fine di essere compresi

- 2.a.1. riprodurre i suoni italiani presenti nella lingua madre
- 2.a.2. usare le intonazioni e le pause
- 2.a.3. riprodurre in maniera "accettabile" i suoni non presenti nella fonologia della lingua madre

2.b. Usare vocaboli ed espressioni di uso frequente per denominare e indicare

- 2.b.1. denominare cose, persone, animali, reali e non
- 2.b.2. costruire campi lessicali con nomi, verbi, aggettivi per associazioni e per contrario
- 2.b.3. usare il lessico appreso in nuovi contesti

2.c. Chiedere e dare informazioni

- 2.c.1. sulla propria identità
- 2.c.2. sull'ambiente della scuola
- 2.c.3. sull'ambiente familiare
- 2.c.4. sulle qualità più evidenti di persone, oggetti e situazioni
- 2.c.5. sulla posizione e la collocazione nello spazio
- 2.c.6. sulla successione e la dimensione del tempo
- 2.c.7. chiedere una cosa
- 2.c.8. chiedere a qualcuno di fare qualcosa

2.d. Esprimere aspetti della soggettività

- 2.d.1. esprimere i propri bisogni
- 2.d.2. esprimere gusti e preferenze
- 2.d.3. esprimere condizioni soggettive e fisiche

- 2.d.4. esprimere stati d'animo
- 2.d.5. esprimere accordo o disaccordo
- 2.d.6. esprimere intenzioni

2.e. Raccontare brevemente fatti e avvenimenti relativi all'esperienza personale recente

- 2.e.1. raccontare fatti accaduti nel presente
- 2.e.2. raccontare fatti ed episodi accaduti nel passato immediato
- 2.e.3. esprimere emozioni e raccontare fatti anche con l'aiuto delle espressioni facciali, della mimica e del disegno per sopperire al lessico mancante
- 2.e.4. usare le regole e le strutture apprese
- 2.e.5. presentare le persone coinvolte nei fatti narrati
- 2.e.6. rendere la successione temporale e la durata

2.f. Sostenere una breve conversazione in un piccolo gruppo

- 2.f.1. porre domande e rispondere in maniera conscia
- 2.f.2. usare nei contesti reali di comunicazione le strutture e i modelli linguistici appresi in dialoghi guidati
- 2.f.3. tenere conto della comunicazione degli altri interlocutori
- 2.f.4. differenziare la comunicazione con i pari e con gli adulti (registro formale e informale)

3) LEGGERE E COMPRENDERE DIVERSI TIPI DI TESTO

3.a. Decodificare e leggere

- 3.a.1. possedere la corrispondenza grafema/fonema
- 3.a.2. leggere i diagrammi, i trigrammi e i suoni complessi
- 3.a.3. rispettare i legami e le pause
- 3.a.4. usare i toni adatti alla punteggiatura

3.b. Leggere e comprendere brevi testi

- 3.b.1. associare la parola all'immagine
- 3.b.2. associare brevi frasi a immagini e a drammatizzazioni
- 3.b.3. rispondere a domande strutturate sul testo
- 3.b.4. comprendere il significato globale di un breve testo
- 3.b.5. ricavare il significato di parole sconosciute dal contesto
- 3.b.6. eseguire una serie di istruzioni scritte
- 3.b.7. cogliere le informazioni principali di un breve testo
- 3.b.8. ordinare in sequenze

4) PRODURRE TESTI SCRITTI DI VARIO GENERE

4.a. Scrivere e trascrivere

- 4.a.1. riprodurre i suoni semplici e complessi
- 4.a.2. scrivere parole conosciute, per dettatura
- 4.a.3. scrivere brevi frasi, per dettatura

4.b. Saper utilizzare la lingua posseduta in semplici produzioni scritte

- 4.b.1. scrivere brevi didascalie relative ad immagini conosciute
- 4.b.2. scrivere liste relative a campi lessicali indicati
- 4.b.3. descrivere oggetti, persone e ambienti noti
- 4.b.4. scrivere un diario quotidiano con una o più frasi significative

4.c. Saper utilizzare la lingua posseduta per scopi funzionali

- 4.c.1. compilare un semplice questionario con i dati personali
- 4.c.2. scrivere le istruzioni di un'attività già svolta
- 4.c.3. scrivere un breve messaggio a un destinatario reale per una determinata occasione (biglietto di saluti, auguri, scuse, ...)

5) RIELABORARE TESTI

5.a. Completare brevi testi

- 5.a.1. sostituire la parola al disegno o all'immagine
- 5.a.2. trovare la parola mancante o nascosta
- 5.a.3. trovare la frase mancante

5.b. Riordinare le parti di un testo

- 5.b.1. riordinare la frase
- 5.b.2. rimettere in ordine due o più frasi
- 5.b.3. riordinare in sequenze temporali

5.c. Rielaborare brevi testi

- 5.c.1. introdurre la negazione
- 5.c.2. cambiare la scena in testi descrittivi
- 5.c.3. cambiare il protagonista di un breve racconto
- 5.c.4. trasformare i dialoghi in fumetti
- 5.c.5. cambiare i tempi del racconto
- 5.c.6. riassumere un testo attraverso frasi-chiave
- 5.c.7. produrre semplici espansioni
- 5.c.8. proporre il finale di un breve racconto

6) RICONOSCERE NEL LINGUAGGIO ORALE E SCRITTO STRUTTURE MORFOSINTATTICHE E LESSICALI

6.a. Consolidare la competenza ortografica

- 6.a.1. usare i diagrammi, i trigrammi e i suoni complessi
- 6.a.2. distinguere i suoni doppi
- 6.a.3. usare l'accento
- 6.a.4. usare l'apostrofo
- 6.a.5. usare correttamente le maiuscole

6.b. individuare all'interno di una breve comunicazione orale e scritta le componenti fondamentali della frase

- 6.b.1. concordare le varie parti di una frase per automatismo
- 6.b.2. concordare le varie parti di una frase per intuizione della regola
- 6.b.3. riconoscere i nomi, gli articoli, i verbi, gli aggettivi
- 6.b.4. riflettere su alcune caratteristiche dei nomi, degli articoli, dei verbi, degli aggettivi

6.c. Individuare all'interno della comunicazione la struttura della frase

- 6.c.1. individuare la frase minima con il supporto di domande strutturate e di immagini
- 6.c.2. individuare le espansioni

7) USARE LA LINGUA IN FUNZIONE INTERCULTURALE

7.a. Confrontare alcuni elementi della lingua madre con elementi della lingua italiana (valorizzazione della lingua d'origine)

7.a.1. rilevare differenze e similitudini nei due alfabeti

7.a.2. costruire semplici glossari bilingue

7.b. Conoscere e confrontare elementi della cultura d'origine e della cultura italiana (valorizzazione della cultura d'origine)

7.b.1. narrare aspetti ed esperienze relativi alla propria storia e alla cultura d'origine (feste, religione, cibi, ecc...)

7.b.2. cogliere similitudini e differenze relative a giochi, fiabe, feste, cibo, ecc...

7.b.3. individuare le regole esplicite che sono alla base delle relazioni all'interno della scuola

7.b.4. intuire le regole implicite per imitazione e osservazione

Il livello

1) ASCOLTARE E COMPRENDERE

1.a. Ascoltare e comprendere il racconto di un'esperienza

- 1.a.1. comprendere il significato globale, individuando i personaggi, il luogo, il tempo
- 1.a.2. formulare le domande relative alle informazioni mancanti
- 1.a.3. mettere in scena il racconto

1.b. Ascoltare e comprendere descrizioni di oggetti, luoghi e persone

- 1.b.1. formulare domande per l'individuazione dell'oggetto descritto
- 1.b.2. sulla base di esercitazioni sistematiche, individuare le costanti per elaborare griglie descrittive

1.c. Ascoltare e comprendere testi narrativi letti dall'insegnante

- 1.c.1. scoprire attraverso la lettura dell'insegnante il "piacere dell'ascolto"
- 1.c.2. cogliere il significato globale del racconto
- 1.c.3. cogliere alcuni elementi analitici
- 1.c.4. giocare ad interpretare i ruoli

1.d. Ascoltare e comprendere brevi lezioni relative alle diverse discipline

- 1.d.1. cogliere l'argomento e il tema
- 1.d.2. comprendere il significato globale
- 1.d.3. comprendere i termini settoriali
- 1.d.4. prendere appunti individuando le parole-chiave
- 1.d.5. formulare domande relative ai termini e ai contenuti non compresi

2) COMUNICARE ORALMENTE

2.a. Saper utilizzare la lingua nelle forme colloquiali e standard richieste dalle situazioni di vita quotidiana

- 2.a.1. parlare con un tono di voce adeguato alla situazione
- 2.a.2. utilizzare registri diversi (formale - informale)
- 2.a.3. chiedere e dare informazioni
- 2.a.4. saper chiedere spiegazioni e chiarimenti rispetto a elementi comunicativi non compresi e a malintesi

2.b. Raccontare i fatti vissuti in prima persona o ai quali si è assistito e riferire fatti accaduti ad altri

- 2.b.1. correggere la comunicazione "libera" sulla base di domande poste dagli interlocutori
- 2.b.2. organizzare la comunicazione sulla base degli schemi narrativi individuati
- 2.b.3. utilizzare consapevolmente nessi causali e temporali
- 2.b.4. organizzare la comunicazione entro limiti di tempo stabiliti

2.c. Elaborare brevi relazioni su elementi della propria identità e della propria storia utili per farsi conoscere dagli altri

- 2.c.1. riconoscere e raccontare i propri modi di esprimere i sentimenti
- 2.c.2. motivare le proprie preferenze
- 2.c.3. esplicitare intenzioni e progetti
- 2.c.4. raccontare episodi della propria storia

2.d. Intervenire in una conversazione (in piccolo gruppo) esprimendo il proprio punto di vista e tenendo conto della comunicazione degli altri per:

- 2.d.1. dichiarare l'argomento

- 2.d.2. discutere problemi di relazione all'interno del gruppo
- 2.d.3. spiegare e argomentare

2.e. Saper esporre contenuti relativi alle diverse discipline

- 2.e.1. dichiarare l'argomento e il tema
- 2.e.2. sintetizzare il significato globale
- 2.e.3. utilizzare i termini settoriali

3) LEGGERE E COMPRENDERE DIVERSI TIPI DI TESTO

3.a. Consolidare la capacità di lettura

- 3.a.1. leggere correttamente e in modo scorrevole
- 3.a.2. leggere ad alta voce comunicando il significato e lo scopo del testo
- 3.a.3. utilizzare varie strategie di lettura in relazione allo scopo per cui si legge e alla natura del testo

3.b. Leggere e comprendere testi di vario genere (narrativo, informativo, regolativi)

- 3.b.1. desumere dal testo il significato di parole sconosciute
- 3.b.2. utilizzare il dizionario
- 3.b.3. rispondere a domande di tipo chiuso (multiple e V/F)
- 3.b.4. rispondere a domande di tipo aperto
- 3.b.5. riferire il contenuto del testo

3.c. Leggere e comprendere testi relativi alle varie discipline (leggere per studiare)

- 3.c.1. cogliere l'argomento e il tema
- 3.c.2. identificare parole e/o frasi non comprese
- 3.c.3. identificare parole-chiave
- 3.c.4. trattare il testo (sottolineature, parentesi, segni convenzionali, ecc...) per evidenziare le informazioni principali
- 3.c.5. collegare le varie informazioni individuando i nessi causali, temporali, logici, procedurali
- 3.c.6. rispondere a domande di verifica di comprensione del testo (chiuso o aperte)
- 3.c.7. formulare domande rispettando l'ordine espositivo del testo
- 3.c.8. riordinare le domande secondo l'ordine più funzionale alla propria esposizione

3.c.9. individuare un schema funzionale alla memorizzazione

3.d. Leggere un libro con caratteristiche di non rigida sequenzialità, interculturale, con una struttura narrativa semplice per lessico, sintassi e intreccio narrativo

3.d.1. individuare le parti costitutive di un libro (titolo, presentazione, indice, capitoli, illustrazioni)

3.d.2. rileggere autonomamente le parti del libro lette insieme per esprimere apprezzamenti e valutazioni

3.d.3. individuare nell'unitarietà della narrazione alcuni elementi analitici (l'intreccio, le descrizioni, i sentimenti dei personaggi, ecc...)

3.d.4. rappresentare con altri linguaggi (disegno, drammatizzazione, ...) elementi significativi del libro

4) PRODURRE TESTI SCRITTI DI VARIO GENERE

4.a. Saper scrivere in italiano con una buona competenza ortografica

- 4.a.1. identificare gli errori ortografici ricorrenti e autocorreggersi
- 4.a.2. identificare eventuali forme di "fossilizzazioni" (nella pronuncia/ortografia e nella struttura/sintassi) e svolgere esercitazioni

4.b. Tradurre in brevi testi scritti le comunicazioni orali strutturate in laboratorio (fatti, descrizioni, esperienze)

- 4.b.1. descrivere in testi scritti fatti ed esperienze accaduti a sé nel presente e nel passato
- 4.b.2. descrivere persone, luoghi, avvenimenti accaduti nel presente e nel passato
- 4.b.3. descrivere progetti e sogni per il futuro

4.c. Produrre brevi testi di tipo funzionale e di carattere personale

- 4.c.1. scrivere una lettera ad un destinatario reale
- 4.c.2. scrivere un diario personale
- 4.c.3. scrivere un messaggio o un appunto
- 4.c.4. compilare questionari e moduli
- 4.c.5. scrivere istruzioni

4.d. Scrivere testi legati al mondo immaginario e della fantasia

- 4.d.1. fumetti
- 4.d.2. brevi storie
- 4.d.3. narrazioni
- 4.d.4. testo pubblicitario
- 4.d.5. trama di un film visto

4.d.6. sintesi di un libro/racconto letto

5) RIELABORARE TESTI

5.a. Completare brevi testi

- 5.a.1. completare un testo con la struttura "a buchi"
- 5.a.2. completare un testo privo di "finale"

5.b. Riordinare le parti di un testo

- 5.b.1. in ordine logico
- 5.b.2. in ordine cronologico

5.c. Modificare un testo

- 5.c.1. modificare i protagonisti
- 5.c.2. modificare la dimensione del luogo (se fosse in un altro paese...)
- 5.c.3. modificare la situazione del tempo
- 5.c.4. proporre alternative alle scelte proposte

5.d. Sintetizzare

- 5.d.1. attribuire un titolo
- 5.d.2. identificare le informazioni principali (chi, dove, quando, che cosa, perché)
- 5.d.3. "estrarre" la morale
- 5.d.4. identificare un messaggio "nascosto"